

Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989: 49

Nr 49

Protokoll med Australien om ytterligare ändring av det i Stockholm den 20 mars 1973 undertecknade fördraget om utlämning (SÖ 1974: 3 och SÖ 1985: 64) Canberra den 11 maj 1989

Regeringen beslöt underteckna protokollet den 2 februari 1989. Protokollet trädde i kraft den 10 juni 1989.

Protokoll mellan Sverige och Australien om ytterligare ändring av det i Stockholm den 20 mars 1973 undertecknade fördraget om utlämning

Sverige och Australien, som önskar att ytterligare ändra det i Stockholm den 20 mars 1973 undertecknade fördraget mellan Sverige och Australien om utlämning, som ändrats genom ett i Stockholm den 6 september 1985 undertecknat protokoll, har överenskommit om följande:

Artikel 1

Artikel V i fördraget skall ersättas av följande:

”Utlämning får vägras, när

(a) den handling eller underlåtenhet som utgör det brott för vilket utlämning begärs är av sådant slag att den enligt den anmodade statens lag utgör ett militärt brott,

(b) den person vars utlämning begärs kan komma att ställas inför domstol eller annan judiciell myndighet som särskilt upprättats för att handlägga målet mot honom eller som endast för tillfället eller för undantagsförhållanden erhållit befogenhet att pröva sådant mål eller hans utlämning begärts för att han skall avtjäna ett straff som ådömts honom av en sådan domstol eller myndighet,

(c) den anmodade staten finner det, med beaktande även av brottets art och den ansökande statens intressen, vara oförenligt med humanitetens krav att utlämna den person vars utlämning begärs med hänsyn till hans ålder eller hälsotillstånd eller av annan liknande anledning,

(d) den person vars utlämning begärs redan har blivit föremål för rättsliga åtgärder på den anmodade statens område eller i en tredje stat för den handling eller underlåtenhet som utgör det brott för vilket utlämning begärs,

(e) den person vars utlämning begärs icke kan åtalas eller straffas på grund av preskription enligt den ansökande eller den anmodade statens lag för den handling eller underlå-

Protocol between Sweden and Australia further amending the Treaty concerning Extradition done at Stockholm on 20 March 1973

Sweden and Australia, desiring to further amend the Treaty between Sweden and Australia concerning Extradition, done at Stockholm on 20 March 1973 and amended by Protocol done at Stockholm on 6 September 1985, have agreed as follows:

Article 1

The text of Article V of the Treaty shall be replaced by the following:

“Extradition may be refused where –

(a) the act or omission constituting the offence for which extradition is requested is of a kind that under the law of the Requested State, constitutes an offence against military law;

(b) the person whose extradition is requested is liable to be tried by a Court or Tribunal that is specially established for the purpose of trying his case or is only occasionally, or under exceptional circumstances, authorized to try such cases or his extradition is requested for the purpose of his serving a sentence imposed by such a Court or Tribunal;

(c) the Requested State, while also taking into account the nature of the offence and the interests of the Requesting State, considers it to be incompatible with the requirements of humane treatment to surrender the person whose extradition is requested in view of his age or state of health or for any similar reason;

(d) the person whose extradition is requested has already been proceeded against in the territory of the Requested State or in a third State for the act or omission constituting the offence for which extradition is requested;

(e) the person whose extradition is requested is exempt from prosecution or punishment by lapse of time according to the law of the Requesting State or the Requested State

tenhet som utgör det brott för vilken utlämning begärs, eller

(f) såvitt angår en person som dömts för brott,

(i) det straff som utdömts på den ansökande statens territorium för det brott för vilket utlämning begärs var mindre strängt än fängelse eller annat frihetsberövande under fyra månader, eller

(ii) den anmodade staten anser den fällande domen vara oriktig.”

Artikel 2

Artikel IX i fördraget skall ersättas av följande:

”1. Om den anmodade staten finner att de upplysningar som lämnats till stöd för en framställning om utlämning av en person icke är tillräckliga för att uppfylla de krav som ställs av dess lag rörande utlämning, kan staten begära ytterligare upplysningar inom tid som staten anger.

2. Om den person vars utlämning begärs är berövad friheten och de ytterligare upplysningar som lämnats icke är tillräckliga eller icke mottagits inom angiven tid, får personen försättas på fri fot.

3. När en person friges enligt moment 2 i denna artikel, skall den anmodade staten underrätta den ansökande staten härom.”

Artikel 3

1. Detta protokoll träder i kraft trettio dagar efter dagen för undertecknandet.

2. Detta protokoll skall förbli i kraft så länge fördraget förblir i kraft.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina regeringar, undertecknat detta protokoll.

SOM SKEDDE i Canberra den 11 maj 1989 i två exemplar på svenska och engelska språken, vilka båda texter äger lika giltighet.

För Sverige
Hans Björk

För Australien
Lionel Bowen

in respect of the act or omission constituting the offence for which extradition is requested; or

(f) in the case of a person convicted of an offence –

(i) the sentence imposed in the territory of the Requesting State for the offence for which extradition is requested was less severe than a sentence of imprisonment or any other form of deprivation of liberty for a period of four months; or

(ii) the conviction is regarded by the Requested State as being unjustified.”

Article 2

The text of Article IX of the Treaty shall be replaced by the following:

“1. If the Requested State considers that the information furnished in support of the request for the extradition of a person is not sufficient to fulfil the requirements of its law with respect to extradition, that State may request that additional information be furnished within such time as it specifies.

2. If the person whose extradition is requested is under arrest and the additional information furnished is not sufficient or is not received within the time specified, the person may be released from custody.

3. Where a person is released from custody in accordance with paragraph 2 of this Article, the Requested State shall notify the Requesting State accordingly.”

Article 3

1. This Protocol shall enter into force 30 days after the date of signature.

2. This Protocol shall remain in force so long as the Treaty remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Canberra on the eleventh day of May 1989 in the Swedish and English languages, both texts being equally authentic.

For Sweden
Hans Björk

For Australia
Lionel Bowen